叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 贾姆希德的法庭(the Courts Of Jamshyd) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾姆希德的法庭(The courts of Jamshyd)

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [dʒæm'ʃɪd]
The Courts of Jamshyd
这 法院 的 贾姆希德

贾姆希德的法庭

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ef] . [jʌŋ]
By ROBERT F . YOUNG
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[wʌns] , ['raɪən] [nu:] , [dɔ:gz][hæd; həd]
Once , Ryan knew , dogs had
一次 , 瑞安 知道 , 狗 有

瑞恩知道，狗曾经.....

[rʌn] [wɪð; wɪθ] [mæn] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . . . .
run with man , not from him . . . .
跑步 和 男人 , 不是 从 他 . . . .

与人同行，而不是逃离他.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [sep'tembər] - .
Infinity September 1957 .
无穷大 九月 - .

Infinity 1957年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They say the Lion and the
他们 说 这 狮子 和 这

他们说狮子和

['lɪzərd] [ki:p]
Lizard keep
蜥蜴 保持

蜥蜴守卫

[ðə; ði] [kɔ:rts] [wer] [dʒæm'ʃɪd]
The Courts where Jamshyd
这 法院 在哪里 贾姆希德

贾姆希德所在的法院

['glɔːrid] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] —
gloried and drank deep —
光荣的 和 喝 深的 —

欢欣鼓舞，畅饮一番——

— [ðə; ði] -
— The Rubáiyát
— 这 -

——《鲁拜集》

[ðə; ði] [dʌst] - ['rednd] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] [traɪb] [faɪld] [daʊn] [frʌm; frəm]
The dust - reddened sun was low in the west when the tribe filed down from
这 灰尘 - 发红 太阳 曾是 低的 在 这 西方 什么时候 这 部落 已提交 向下 从
[ðə; ði] ['fɪʃərd] ['futhilz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
the fissured foothills to the sea .
这 裂纹 山麓 到 这 海 .

当尘土染红的太阳低垂在西方时，部落的人们从布满裂缝的山麓鱼贯而下，走向大海。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [spred] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] ['drɪftwʊd] ,
The women spread out along the beach to gather driftwood ,
这 女性 传播 出去 沿着 这 海滩 到 收集 浮木 ,

妇女们分散在沙滩上收集浮木，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪn] - [kætʃ] .
while the men took over the task of setting up the rain - catch .
尽管 这 男人 采取 超过 这 任务 的 环境 向上 这 雨 - 抓住 .

男人们则接手了安装雨水收集装置的任务。

['raɪən][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hægərd] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Ryan could tell from the haggard faces around him that there would be a
瑞安 可以 告诉 从 这 枯槁 面孔 大约 他 那 那里 会 是 一个
[dæns] [ðæt] [naɪt] .
dance that night .
舞蹈 那 夜晚 .

瑞恩从周围人憔悴的脸上就能看出，今晚会有舞会。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['hægərd] [tuː] , ['hægərd] [ænd; ənd] [graɪmd] [wɪð; wɪθ]
He knew his own face must be haggard too , haggard and grimed with
他 知道 他的 自己的 脸 必须 是 枯槁 也 , 枯槁 和 肮脏的 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

他知道自己的脸也一定很憔悴，布满灰尘。

[ðə; ði] [tʃiːks] ['keɪvd] [ɪn] , [ðə; ði] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] - ['ʃæˌdoʊz] .
the cheeks caved in , the eyes dark with hunger - shadows .
这 脸颊 坍塌 在 , 这 眼睛 黑暗的 和 饥饿 - 阴影 .

他的双颊凹陷，眼睛因饥饿而显得黯淡无光。

[ðə; ði] ['dɔːgləs] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ðɪs] [taɪm] .
The dogless days had been many this time .
这 无狗 天 有 到过 许多 这 时间 .

这次，没有狗狗的日子已经很多天了。

[ðə; ði][reɪn] - [kætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪltwɝːk] ['pætərn] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəsli] [soʊn]
The rain - catch was a crazy quiltwork pattern of dogskins laboriously sewn
这 雨 - 抓住 曾是 一个 疯狂的 绗缝 图案 的 狗皮 费力地 缝制的
[tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [tɑːr'pɔːlɪn] .
together into a makeshift tarpaulin .
一起 进入 一个 临时搭建 篷布 .

雨水收集器是用狗皮费力地缝制而成的，图案杂乱无章，像拼布一样，是一块简易的防水布。

['raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][men][set][ʌp][ðə; ði]

Ryan	and	the	other	young	men	held	it	aloft	while	the	older	men	set	up	the
瑞安	和	这	其他	年轻的	男人	握住	它	高空	尽管	这	老	男人	放	向上	这

[poʊlz][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][dɔːg] - [gʌt] [strɪŋz] ,

poles	and	tied	the	dog	-	gut	strings	,
杆子	和	系	这	狗	-	肠道	字符串	,

瑞恩和其他年轻人把它高高举起，而年长的男人们则架起杆子，系上狗肠线绳。

['letɪŋ] [ðə; ði][tɑːrp][sæg][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][soʊ][ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] [wʊd]

letting	the	tarp	sag	in	the	middle	so	that	when	it	rained	the	precious	water	would
出租	这	篷布	下垂	在	这	中间	所以	那	什么时候	它	下雨了	这	宝贵的	水	会

[ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

accumulate	in	the	depression	.
积累	在	这	沮丧	.

让防水布中间下陷，这样下雨时，宝贵的水就能积聚在凹陷处。

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	the	job	was	done	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

工作完成后，

[ðə; ði][men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ðə; ði] ['wɪmɪn]

the	men	went	down	to	the	beach	and	stood	around	the	big	fire	the	women
这	男人	去	向下	到	这	海滩	和	站立	大约	这	大的	火	这	女性

[hæd; həd] [bɪlt] .

had	built	.
有	建造	.

男人们走到海滩上，围坐在女人们生起的大篝火旁。

['raɪənz] [legz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Ryan's	legs	ached	from	the	long	trek	through	the	hill	country	and	his
瑞恩的	腿	疼痛	从	这	长的	跋涉	通过	这	爬坡道	国家	和	他的

['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['dɔːgˌskɪn][tɑːrp]['oʊvər][ðə; ði][læst] [faɪv] [maɪlz] .

shoulders	were	sore	from	packing	the	dogskin	tarp	over	the	last	five	miles	.
肩膀	是	疮	从	包装	这	狗皮	篷布	超过	这	最后的	五	英里	.

瑞恩的双腿因为长途跋涉穿越丘陵地带而酸痛，肩膀也因为在最后五英里路程中背着狗皮篷布而酸痛。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][traɪb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	he	wished	he	was	the	oldest	man	in	the	tribe	instead	of	the
有时	他	希望	他	曾是	这	最老	男人	在	这	部落	反而	的	这

['jʌŋ^ist] :

youngest	:
最小的	:

他有时希望自己是部落里年纪最大的人，而不是最年轻的人：

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] ,

then	he	would	be	free	from	the	heavy	work	,
然后	他	会	是	自由的	从	这	重的	工作	,

这样他就可以从繁重的工作中解放出来了。

[friː] [tuː; tə]['ʃæmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn] ['maːtʃiz] ;

free	to	shamble	along	in	the	rear	on	marches	;
自由的	到	混乱	沿着	在	这	后部	在	游行	;

可以自由地在行军队伍的后方蹒跚而行；

[friː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['dʊrɪŋ] ['stɔpˌəʊvəz] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

free	to	sit	on	his	haunches	during	stopovers	while	the	younger	men	took	care	of
自由的	到	坐	在	他的	臀部	期间	中途停留	尽管	这	年轻	男人	采取	关心	的

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

the	hunting	and	the	love	-	making	.
这	打猎	和	这	爱	-	制作	.

在旅途中，他可以自由地蹲坐在地上，而年轻的男人们则负责狩猎和寻欢作乐。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

He	stood	with	his	back	to	the	fire	,
他	站立	和	他的	后退	到	这	火	,

他背对着火堆站着，

['letɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['dɔːgˌskɪn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

letting	the	heat	penetrate	his	dogskin	clothing	and	warm	his	flesh	.
出租	这	热	穿透	他的	狗皮	衣服	和	温暖的	他的	肉	.

让热量穿透他的狗皮衣服，温暖他的肌肤。

[ˌnɪr'baɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Nearby	,	the	women	were	preparing	the	evening	meal	,
附近	,	这	女性	是	准备	这	晚上	一顿饭	,

不远处，妇女们正在准备晚餐。

['mæʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['juːbəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pʌlp] , ['ædɪŋ] ['wɔːtər] ['sperɪŋli]

mashing	the	day's	harvest	of	tubers	into	a	thick	pulp	,	adding	water	sparingly
捣碎	这	天	收成	的	块茎	进入	一个	厚的	纸浆	,	添加	水	少量地

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɔːgˌskɪn] .

from	their	dogskin	waterbags	.
从	他们的	狗皮	水袋	.

将当天收获的块茎捣成浓稠的糊状，并从狗皮水袋中少量加水。

['raɪən] [glimpst] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Ryan	glimpsed	Merium	out	of	the	corner	of	his	eye	,
瑞安	瞥见	-	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

瑞恩眼角瞥见了梅里姆一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['bɑːdi][dɪd][nɑːt][stɜːr][hɪz; ɪz]

but	the	sight	of	her	thin	young	face	and	shapely	body	did	not	stir	his
但	这	视线	的	她	薄的	年轻的	脸	和	优美	身体	做过	不是	搅拌	他的

[blʌd] [æt; ət][ɔːl] ,

blood	at	all	,
血	在	全部	,

但是，她那张纤瘦的年轻脸庞和曼妙的身材却丝毫没有激起他的欲望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪzrəbli] [ə'weɪ] .

and	he	turned	his	eyes	miserably	away	.
和	他	转向	他的	眼睛	惨痛地	离开	.

他沮丧地别过脸去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][dɔːg]

He	remembered	how	he	had	felt	about	her	at	the	time	of	the	last	dog
他	记得	如何	他	有	毛毡	关于	她	在	这	时间	的	这	最后的	狗

[kɪl] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

kill	—	how	he	had	lain	beside	her	before	the	roaring	fire	,
杀	—	如何	他	有	莱恩	旁	她	前	这	咆哮	火	,

他想起上次狗咬死她时自己对她的感受——他当时躺在她身旁，在熊熊燃烧的篝火前。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [dɔːg] [fleʃ] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

the	aroma	of	roasted	dog	flesh	still	lingering	in	the	night	air	.
这	香气	的	烤	狗	肉	仍然	挥之不去的	在	这	夜晚	空气	.

夜空中仍弥漫着烤狗肉的香味。

[hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

His	belly	had	been	full	and	he	had	lain	beside	her	half	the	night	,
他的	腹部	有	到过	满的	和	他	有	莱恩	旁	她	一半	这	夜晚	,

他吃饱了肚子，半夜都躺在她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .

and	he	had	almost	wanted	her	.
和	他	有	几乎	通缉	她	.

他几乎想要得到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] [deɪz] ['æftərwərd] ;

She	**had**	**seemed**	**beautiful**	**then**	**,**	**and**	**for**	**many**	**days**	**afterward**	**;**
她	有	似乎	美丽的	然后	,	和	为了	许多	天	之后	;

当时她看起来很漂亮，之后的很多天她也都很漂亮；

[bʌt; bət]['grædʒuəli][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst]

but	**gradually**	**her**	**beauty**	**had**	**faded**	**away**	**and**	**she**	**had**	**become**	**just**
但	逐步地	她	美丽	有	褪色	离开	和	她	有	变得	只是

[ə'nʌðər] [dræb] [feɪs] ,

another	**drab**	**face**	**,**
其他	单调	脸	,

但渐渐地，她的美貌消逝了，变得平庸无奇。

[ə'nʌðər] ['lɪstləs] ['fɪgjər] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [frʌm; frəm][oʊ'eɪsɪs]

another	**listless**	**figure**	**stumbling**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**from**	**oasis**
其他	蔫	数字	踉跄	沿着	和	这	休息	的	这	部落	,	从	绿洲

[tuː; tə][oʊ'eɪsɪs] ,

to	**oasis**	**,**
到	绿洲	,

另一个无精打采的身影跟着部落里的其他人，从一个绿洲踉跄地走到另一个绿洲。

[frʌm; frəm]['ruːɪn][tuː; tə]['ruːɪn] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

from	**ruin**	**to**	**ruin**	**,**	**in**	**the**	**eternal**	**search**	**for**	**food**	**.**
从	废墟	到	废墟	,	在	这	永恒	搜索	为了	食物	.

从废墟到废墟，永无止境地寻找食物。

['raɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ryan	**shook**	**his**	**head**	**.**
瑞安	摇晃	他的	头	.

瑞恩摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

But	**there**	**were**	**so**	**many**	**things**	**that**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
但	那里	是	所以	许多	事物	那	他	可以	不是	理解	.

但有很多事情他无法理解。

[ðə; ði] [dæns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	**Dance**	**,**	**for**	**instance**	**.**
这	舞蹈	,	为了	实例	.

例如，舞蹈。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['maʊðɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['rɪðmɪk]

Why	**should**	**the**	**mouthing**	**of**	**mere**	**words**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**rhythmic**
为什么	应该	这	嘴巴	的	仅仅	字	到	这	伴奏	的	节奏

['muːvmənts] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ?

movements	**give**	**him**	**pleasure**	**?**
移动	给	他	乐趣	?

为什么仅仅是哼唱几句歌词，伴以有节奏的动作，就能让他感到快乐呢?

[haʊ] [kʊd; kəd]['heɪtrɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] ?

How	**could**	**hatred**	**make**	**him**	**strong**	**?**
如何	可以	仇恨	制作	他	强的	?

仇恨怎么能让他变得强大?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	**shook**	**his**	**head**	**again**	**.**
他	摇晃	他的	头	再次	.

他再次摇了摇头。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] . . . .

In	a	way	,	the	Dance	was	the	biggest	mystery	of	all	.	.	.	.
在	一个	方式	,	这	舞蹈	曾是	这	最大	神秘	的	全部	.	.	.	.

从某种意义上说，这场舞是所有谜团中最大的一个……

- [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]

Merium	brought	him	his	supper	,	looking	up	at	him	shyly	with	her	large
-	带来	他	他的	晚餐	,	寻找	向上	在	他	害羞地	和	她	大的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

梅丽姆给他端来了晚餐，害羞地抬起她那双棕色的大眼睛看着他。

[ɪ'lɑ:dʒɪkli] ,

Illogically	,
非逻辑地	,

不合逻辑地，

['raɪən][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][dɔ:g][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]

Ryan	was	reminded	of	the	last	dog	he	had	killed	and	he	jerked	the
瑞安	曾是	提醒	的	这	最后的	狗	他	有	被杀	和	他	猛地一抖	这

['ɜ:rθn] [pɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tu:; tə]

earthen	pot	out	of	her	hands	and	walked	down	to	the	water's	edge	to
土	锅	出去	的	她	双手	和	步行	向下	到	这	水的	边缘	到

[i:t] [ə'loʊn] .

eat	alone	.
吃	独自的	.

瑞安想起了他杀死的最后一只狗，他一把夺过她手中的陶罐，走到水边独自吃饭。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] .

The	sun	had	set	.
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[stri:ks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [kri:st] ['wɔ:tər] , ['sloʊli] ['feɪdɪd]

Streaks	of	gold	and	crimson	quivered	in	the	wind	-	creased	water	,	slowly	faded
连胜	的	金子	和	赤红	颤抖	在	这	风	-	褶皱	水	,	缓慢地	褪色

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

金色和深红色的光芒在风吹起的波纹水中颤动，慢慢消失。

['dɑ:rknəs] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli:d] ['futhilz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Darkness	crept	down	from	the	gullied	foothills	to	the	beach	,
黑暗	悄悄地爬	向下	从	这	沟壑	山麓	到	这	海滩	,

黑暗从沟壑纵横的山麓悄然蔓延至海滩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][koʊld] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	with	it	came	the	first	cold	breath	of	night	.
和	和	它	来了	这	第一的	寒冷的	气息	的	夜晚	.

随之而来的是夜幕降临后的第一缕寒意。

['raɪən] ['ʃivəd] .

Ryan	shivered	.
瑞安	瑟瑟发抖	.

瑞恩打了个寒颤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd]

He	tried	to	concentrate	on	his	food	,	but	the	memory	of	the	dog	would
他	尝试	到	集中	在	他的	食物	,	但	这	记忆	的	这	狗	会

[nɑːt] [goʊ] [əˈweɪ] .

not	go	away	.
不是	去	离开	.

他努力集中精力吃饭，但那条狗的记忆却挥之不去。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪʃəs] [wʌn] .

It	had	been	a	small	dog	,	but	a	very	vicious	one	.
它	有	到过	一个	小的	狗	,	但	一个	非常	恶毒	一	.

那是一条体型虽小但非常凶猛的狗。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['bɛrd] [ɪts] [tiːθ] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

It	had	bared	its	teeth	when	at	last	he	had	cornered	it	in	the	little
它	有	裸露	它是	牙齿	什么时候	在	最后的	他	有	被逼到绝境	它	在	这	小的

['rɑːki] ['kʌl] - [diː] - [sæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

rocky	cul	-	de	-	sac	in	the	mountains	,
岩石	库尔	-	德	-	囊	在	这	山脉	,

当他最终把它逼到山里那条狭窄的岩石死胡同里时，它龇牙咧嘴地咬了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪʃəsnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wægd] [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [teɪl]

and	as	further	evidence	of	its	viciousness	,	it	had	wagged	its	ridiculous	tail
和	作为	更远	证据	的	它是	恶毒	,	它	有	摇晃	它是	荒谬的	尾巴

.

:

.

为了进一步证明它的凶残，它还摇了摇它那滑稽的尾巴。

['raɪən] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪˈembər] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [graʊl] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː]

Ryan	could	still	remember	the	high	-	pitched	sound	of	its	growl	—	or	was	it
瑞安	可以	仍然	记住	这	高的	-	投球	声音	的	它是	咆哮	—	或者	曾是	它

[ə; eɪ] [waɪn] ?

a	whine	?
一个	抱怨	?

瑞恩仍然记得它发出的尖锐的咆哮声——或者说是呜咽声？

— [wen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ;

—	when	he	advanced	on	it	with	his	club	;
—	什么时候	他	先进的	在	它	和	他的	俱乐部	;

——当他带着球杆向前冲去时；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]

but	most	of	all	he	remembered	the	way	its	eyes	had	been	when	he
但	最多	的	全部	他	记得	这	方式	它是	眼睛	有	到过	什么时候	他

[brɔːt] [ðə; ði] [klʌb] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [hed] .

brought	the	club	down	on	its	head	.
带来	这	俱乐部	向下	在	它是	头	.

但他最记得的还是他用棍子击打它头部时，它的眼睛是什么样子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪstləs] [miːl]

He	tried	to	free	himself	from	the	memory	,	tried	to	enjoy	his	tasteless	meal
他	尝试	到	自由的	他自己	从	这	记忆	,	尝试	到	享受	他的	无味	一顿饭

.

:

.

他试图摆脱那段记忆，试图享受这顿乏味的饭菜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] [rɪˈembərɪŋ] .

But	he	went	right	on	remembering	.
但	他	去	正确的	在	记住	.

但他继续回忆着。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ]

He	remembered	all	the	other	dogs	he	had	killed	and	he	wondered	why
他	记得	全部	这	其他	狗	他	有	被杀	和	他	想知道	为什么

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]['bɑːðər][hɪm; ɪm][soʊ] .

killing	them	should	bother	him	so	.
杀	他们	应该	打扰	他	所以	.

他想起了自己曾经杀死的所有其他狗，他不禁纳闷，为什么杀死它们会让他如此难过。

[wʌns] , [hiː; hi] [nuː] , [dɔːgz][hæd; həd][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌntərz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Once	,	he	knew	,	dogs	had	run	with	the	hunters	,	not	from	them	;
一次	,	他	知道	,	狗	有	跑步	和	这	猎人	,	不是	从	他们	;

他知道，曾经有一段时间，狗是和猎人一起奔跑，而不是逃离猎人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] — [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els]

but	that	was	long	before	his	time	—	when	there	had	been	something	else
但	那	曾是	长的	前	他的	时间	—	什么时候	那里	有	到过	某物	别的

[bɪ'saɪdz] [dɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] .

besides	dogs	to	hunt	.
除了	狗	到	打猎	.

但那是在他出生很久以前——那时除了猎犬之外还有其他猎物可供狩猎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Now	it	was	different	.
现在	它	曾是	不同的	.

现在情况不同了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɔːgz] — [ɔːr] [deθ] . . . .

Now	it	was	dogs	—	or	death	.	.	.	.
现在	它	曾是	狗	—	或者	死亡	.	.	.	.

现在，要么养狗，要么死.....

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['miːtlis] [stuː] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] ['grɪmli] .

He	finished	his	meatless	stew	,	swallowing	the	last	mouthful	grimly	.
他	完成的	他的	无肉	炖	,	吞咽	这	最后的	一口气	阴沉地	.

他吃完了那份素炖菜，痛苦地咽下了最后一口。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft][step][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd] .

He	heard	a	soft	step	behind	him	,	but	he	did	not	turn	around	.
他	听到	一个	柔软的	步	在后面	他	,	但	他	做过	不是	转动	大约	.

他听到身后传来轻微的脚步声，但他没有回头。

['prez(ə)ntli] - [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Presently	Merium	sat	down	beside	him	.
目前	-	卫星	向下	旁	他	.

这时，梅里姆在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] [siː] [glɪntid] ['peɪlli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] .

The	sea	glinted	palely	in	the	light	of	the	first	stars	.
这	海	闪闪发光	苍白	在	这	光	的	这	第一的	明星	.

第一批星星的光芒映照在大海上，泛起淡淡的光泽。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] , " - [sed] .

"	It's	beautiful	tonight	,	"	Merium	said	.
"	它是	美丽的	今晚	,	"	-	说	.

“今晚真美，”梅里姆说。

['raɪən][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Ryan	was	silent	.
瑞安	曾是	沉默的	.

瑞恩沉默不语。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Will**	**there**	**be**	**a**	**dance**	**?**	"	**she**	**asked**	**.**
"	将要	那里	是	一个	舞蹈	?	"	她	问	.

“会有舞会吗？”她问道。

" ['meɪbi] . "

"	**Maybe**	**.**	**"**
"	或许	.	"

“或许。”

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] . "

"	**I**	**hope**	**there**	**is**	**.**	**"**
"	我	希望	那里	是	.	"

我希望有。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛvriːˌwənz] [soʊ] ['dɪfrənt] ['æftərwərdz] , [aɪ] [sə'poʊz] — [soʊ] ['hæpi] , ['ɔːlmoʊst] .

Because	**everyone's**	**so**	**different**	**afterwards**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**so**	**happy**	**,**	**almost**	**.**
因为	每个人的	所以	不同的	然后	,	我	认为	—	所以	快乐的	,	几乎	.

我想是因为之后每个人都变得很不一样了——几乎都非常开心。

" ['raɪən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Ryan**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	瑞安	看起来	在	她	.

瑞恩看着她。

['stɑːrlaɪt] [leɪ] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Starlight	**lay**	**gently**	**on**	**her**	**child**	**-**	**like**	**face**	**,**	**hiding**	**the**	**thinness**	**of**	**her**	**cheeks**	**,**
星光	躺	轻轻地	在	她	孩子	-	喜欢	脸	,	隐藏	这	薄	的	她	脸颊	,

星光轻轻地落在她稚嫩的脸上，遮住了她瘦削的双颊。

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

softening	**the**	**hunger**	**-**	**shadows**	**beneath**	**her**	**eyes**	**.**
软化	这	饥饿	-	阴影	下面	她	眼睛	.

柔化了她眼下的饥饿阴影。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['wɑːntɪd][hɜːr; hər]

Again	**he**	**remembered**	**the**	**night**	**he**	**had**	**almost**	**wanted**	**her**
再次	他	记得	这	夜晚	他	有	几乎	通缉	她

他又想起了那个他几乎想要她的夜晚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , ['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**he**	**wanted**	**it**	**to**	**be**	**the**	**same**	**again**	**,**	**only**	**all**	**the**	**way**	**this**	**time**	**.**
和	他	通缉	它	到	是	这	相同的	再次	,	仅有的	全部	这	方式	这	时间	.

他希望一切再次相同，只是这一次要从头到尾都一样。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]

He	**wanted**	**to**	**want**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kiss**	**her**	**lips**	**and**
他	通缉	到	想	到	拿	她	在	他的	武器	和	吻	她	嘴唇	和

[hoʊld][hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hold	**her**	**tightly**	**to**	**him**	**,**
抓住	她	紧紧	到	他	,

他想把她拥入怀中，亲吻她的嘴唇，紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'zaɪər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][raɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃeɪm] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

and	when	desire	refused	to	rise	in	him	,	shame	took	its	place	,
和	什么时候	欲望	拒绝	到	上升	在	他	,	耻辱	采取	它是	地方	,

当欲望无法在他心中升起时，羞耻感便取而代之。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ʃeɪm] , [hi:; hi] [sə'plæntid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	because	he	couldn't	understand	the	shame	,	he	supplanted	it	with
和	因为	他	不能	理解	这	耻辱	,	他	取代	它	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

因为他无法理解羞耻感，所以他用愤怒代替了它。

" [men][hæv; həv][noʊ] ['hæpinəs] !

"	Men	have	no	happiness	!
"	男人	有	不	幸福	!

男人没有幸福!

" [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	he	said	savagely	.
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

" [ðeɪ] [dɪd][wʌns] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "

"	They	did	once	—	a	long	time	ago	.	"
"	他们	做过	一次	—	一个	长的	时间	前	.	"

“他们曾经这样做过——那是很久以前的事了。”

" [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪmənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

"	You	listen	too	much	to	the	old	women's	tales	.	"
"	你	听	也	很多	到	这	老的	女性的	故事	.	"

你太爱听老太太们的故事了。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	I	like	to	listen	to	them	.
"	我	喜欢	到	听	到	他们	.

我喜欢听他们说话。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ]

I	like	to	hear	of	the	time	when	the	ruins	were	living	cities	and	the	earth
我	喜欢	到	听到	的	这	时间	什么时候	这	废墟	是	活的	城市	和	这	地球

[wʌz; wəz] [gri:n] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]

was	green	—	when	there	was	an	abundance	of	food	and	water	for
曾是	绿色的	—	什么时候	那里	曾是	一个	丰富	的	食物	和	水	为了

['evriwʌn] . . . .

everyone	.	.	.	.
每个人	.	.	.	.

我喜欢听关于废墟曾是生机勃勃的城市、大地绿意盎然的时代的故事——那时食物和水源充足，人人都能享用.....

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

Surely	you	believe	there	was	such	a	time	.
一定	你	相信	那里	曾是	这样的	一个	时间	.

你肯定相信曾有过那样的时代。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] — "

The	words	of	the	Dance	—	"
这	字	的	这	舞蹈	—	"

舞蹈的歌词——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['raɪən] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Ryan	said	.
"	我	不	知道	,	"	瑞安	说	.

“我不知道，”瑞安说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɑ:r; ər][laɪz] .

"	**Sometimes**	**I**	**think**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Dance**	**are**	**lies**	**.**
"	有时	我	思考	这	字	的	这	舞蹈	是	谎言	.

“有时我觉得舞蹈中的歌词都是谎言。”

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	**Merium**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	-	摇晃	她	头	.

梅里姆摇了摇头。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɑ:r; ər]['wɪzdəm] .

The	**words**	**of**	**the**	**Dance**	**are**	**wisdom**	**.**
这	字	的	这	舞蹈	是	智慧	.

舞蹈的语言是智慧。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] . "

Without	**them**	**we**	**could**	**not**	**live**	**.**	**"**
没有	他们	我们	可以	不是	居住	.	"

没有他们，我们就无法生存。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [jɔ:r'self] !

"	**You**	**talk**	**like**	**an**	**old**	**woman**	**yourself**	**!**
"	你	讲话	喜欢	一个	老的	女士	你自己	!

“你自己说话都像个老太太！”

" ['raɪən] [sed] .

"	**Ryan**	**said**	**.**
"	瑞安	说	.

瑞安说道。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

Abruptly	**he**	**stood**	**up**	**.**
突然	他	站立	向上	.

他突然站了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

"	**You**	**are**	**an**	**old**	**woman**	**.**
"	你	是	一个	老的	女士	.

你是个老太太。

[æn; ən] ['ʌgli] [oʊld]['wʊmən] !

An	**ugly**	**old**	**woman**	**!**
一个	丑陋的	老的	女士	!

一个丑陋的老妇人!

" [hi:; hi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	**He**	**strode**	**across**	**the**	**sand**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**leaving**	**her**	**alone**	**by**	**the**	**water**	**.**
"	他	大步走	穿过	这	沙	到	这	火	,	离开	她	独自的	经过	这	水	.

他大步穿过沙滩走向火堆，留下她独自一人在水边。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp]['ɪntu:] [gru:ps] .

The	**tribe**	**had**	**broken**	**up**	**into**	**groups**	**.**
这	部落	有	破碎的	向上	进入	团体	.

部落已经分裂成几个群体。

[ðə; ði][oʊld][men] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [gru:p] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ɪn] [ə'nʌðər] .

The	**old**	**men**	**huddled**	**together**	**in**	**one**	**group**	**,**	**the**	**younger**	**men**	**in**	**another**	**.**
这	老的	男人	蜷缩着	一起	在	一	团体	,	这	年轻	男人	在	其他	.

老人们聚在一起，年轻人聚在一起。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][baɪ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

The	women	sat	by	themselves	near	the	wavering	perimeter	of	the	firelight	,
这	女性	卫星	经过	他们自己	靠近	这	摇摆不定	周长	的	这	火光	,

[kru:nɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['melədi] ,

crooning	an	ancient	melody	,
低吟浅唱	一个	古老的	旋律	,

女人们独自坐在摇曳的火光边缘，低声吟唱着古老的旋律。

[eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

exchanging	an	occasional	word	in	low	tones	.
交换	一个	偶然	单词	在	低的	音调	.

偶尔低声交谈几句。

['raɪən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ə'loʊn] .

Ryan	stood	by	the	fire	alone	.
瑞安	站立	经过	这	火	独自的	.

瑞恩独自一人站在火堆旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

He	was	the	youngest	male	of	the	tribe	.
他	曾是	这	最小的	男性	的	这	部落	.

他是部落里最年轻的男性。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .

He	and	Merium	had	been	the	last	children	to	be	born	.
他	和	-	有	到过	这	最后的	孩子们	到	是	出生	.

他和梅里姆是最后出生的孩子。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

The	tribe	had	numbered	in	the	hundreds	then	,	and	the	hunting	had	been
这	部落	有	编号	在	这	数百	然后	,	和	这	打猎	有	到过

[gʊd] ,

good	,
好的	,

当时部落人口有数百人，狩猎也十分顺利。

[ðə; ði][dɔ:gz] [stɪl] [teɪm] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] .

the	dogs	still	tame	and	easy	to	find	.
这	狗	仍然	驯服	和	简单的	到	寻找	.

这些狗依然很温顺，很容易找到。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [traɪbz] [tu:] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌst] - [veɪld] [lænd] .

There	had	been	other	tribes	too	,	wandering	over	the	dust	-	veiled	land	.
那里	有	到过	其他	部落	也	,	漫游	超过	这	灰尘	-	含蓄	土地	.

此前还有其他部落在这片尘土飞扬的土地上游荡。

['raɪən] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ryan	wondered	what	had	become	of	them	.
瑞安	想知道	什么	有	变得	的	他们	.

瑞恩想知道他们后来怎么样了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['wʌndər] .

But	he	only	pretended	to	wonder	.
但	他	仅有的	假装	到	想知道	.

但他只是假装好奇而已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [nu:] .

In	his	heart	,	he	knew	.
在	他的	心	,	他	知道	.

他内心深处明白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

It	was	growing	colder	.
它	曾是	生长	更冷	.

天气越来越冷了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['drɪftwʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz]

He	added	more	driftwood	to	the	fire	and	watched	the	flames	gorge	themselves
他	额外	更多的	浮木	到	这	火	和	观看	这	火焰	峡谷	他们自己

.

:

.

他往火堆里又加了一些浮木，看着火焰熊熊燃烧。

[fleɪmz] [wɜːr; wər][laɪk] [men] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Flames	were	like	men	,	he	thought	.
火焰	是	喜欢	男人	,	他	想法	.

他心想，火焰就像人一样。

[ðeɪ] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

They	ate	everything	there	was	in	sight	,	and	when	there	was	nothing	more
他们	吃	一切	那里	曾是	在	视线	,	和	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的

[tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [daɪd] .

to	eat	,	they	died	.
到	吃	,	他们	死亡	.

它们吃光了眼前的一切，当再也没有东西可吃的时候，它们就死了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][drʌm] [θrɔbd] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tʃɑːntid] : " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [triː] ?

Suddenly	a	drum	throbbed	out	and	a	woman's	voice	chanted	:	"	What	is	a	tree	?
突然	一个	鼓	悸动	出去	和	一个	女性的	嗓音	吟诵	:	"	什么	是	一个	树	?

突然，一阵鼓声响起，一个女人的声音吟唱道："什么是树？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld][men] : " [ə; eɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [driːm]

"	A	voice	answered	from	the	group	of	old	men	:	"	A	tree	is	a	green	dream
"	一个	嗓音	回答	从	这	团体	的	老的	男人	:	"	一个	树	是	一个	绿色的	梦

. "

: "

. "

"一群老人中传来一个声音：'树是绿色的梦。'"

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd] ? "

"	What	has	become	of	the	living	land	?	"
"	什么	有	变得	的	这	活的	土地	?	"

这片生机勃勃的土地如今变成了什么样子?

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd][ɪz] [dʌst] !

"	The	living	land	is	dust	!
"	这	活的	土地	是	灰尘	!

"生机勃勃的土地已化为尘埃！"

" [ðə; ði] [drʌm] [biːt] [gruː] ['laʊdər] .

"	The	drum	beat	grew	louder	.
"	这	鼓	打	生长	更大声	.

鼓声越来越大。

['raɪənz] [θroʊt] ['taɪtnd] .

Ryan's	throat	tightened	.
瑞恩的	喉	收紧	.

瑞恩喉咙发紧。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['æŋgər] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	felt	the	refreshing	warmth	of	anger	touch	his	face	.
他	毛毡	这	令人耳目一新	温暖	的	愤怒	触碰	他的	脸	.

他感到愤怒带来的清爽暖流拂过脸颊。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	opening	phase	of	the	Dance	always	affected	him	,	even	when	he	was
这	开幕	阶段	的	这	舞蹈	总是	做作的	他	,	甚至	什么时候	他	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expecting	it	.
期待	它	.

即使他早有预料，舞蹈的开场阶段也总是会对他产生影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

One	of	the	old	men	was	moving	out	into	the	firelight	,
一	的	这	老的	男人	曾是	移动	出去	进入	这	火光	,

其中一位老人走到火光下，

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

shuffling	his	feet	to	the	beat	of	the	drum	.
洗牌	他的	脚	到	这	打	的	这	鼓	.

他随着鼓点挪动着脚步。

[ðə; ði] [laɪt] ['rednd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [jɪr] - [oʊld] [feɪs] , [meɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

The	light	reddened	the	wrinkles	on	his	thirty	-	year	-	old	face	,	made	a	crimson
这	光	发红	这	皱纹	在	他的	三十	-	年	-	老的	脸	,	制成	一个	赤红

['wɑːʃbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

washboard	of	his	forehead	.
搓板	的	他的	前额	.

阳光使他三十岁脸上的皱纹泛红，额头上也染上了一片深红色的皱纹。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] :

His	thin	voice	drifted	on	the	cold	night	air	:
他的	薄的	嗓音	漂移	在	这	寒冷的	夜晚	空气	:

他那细弱的声音在寒冷的夜空中飘荡：

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd][ɪz] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

"	The	living	land	is	dust	,	and	those
"	这	活的	土地	是	灰尘	,	和	那些

“生机勃勃的土地终将化为尘土，而那些……”

[huː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʌst]

who	turned	it	into	dust
WHO	转向	它	进入	灰尘

谁将它化为尘埃

[ɑːr; ər] [dʌst] [ðəm'selvz] —

are	dust	themselves	—
是	灰尘	他们自己	—

本身就是尘埃——

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃænt] :

"	A	woman's	voice	took	up	the	chant	:
"	一个	女性的	嗓音	采取	向上	这	呗	:

“一个女人的声音接过了歌声：

" ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɑːr; ər] [dʌst] :

"	Our	ancestors	are	dust	:
"	我们的	祖先	是	灰尘	:

我们的祖先已化为尘埃：

[dʌst] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gɔːdʒd] ['ænsestərz] —

dust	are	our	gorged	ancestors	—
灰尘	是	我们的	饱食	祖先	—

尘埃是我们饱食的祖先——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərlaɪt] [naʊ] ,
" There were other figures shuffling in the firelight now ,
" 那里 是 其他 数据 洗牌 在 这 火光 现在 ,

“现在火光下还有其他人影在走动，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɑːn][ðə; ði]['dɔːgˌskɪn][drʌm] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] , [strɔːŋgər] .
and the beat on the dogskin drum head was sharper , stronger .
和 这 打 在 这 狗皮 鼓 头 曾是 更锐利 , 更强 .

狗皮鼓面的敲击声更加清脆有力。

['raɪən][felt][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn]['enərdʒi] .
Ryan felt the quickening of his blood , the surge of new - born energy .
瑞安 毛毡 这 加速 的 他的 血 , 这 涌 的 新的 - 出生 活力 .

瑞恩感到血液沸腾，一股新生能量涌上心头。

['vɔɪsɪz] ['blendɪd] :
Voices blended :
声音 混合 :

声音交织在一起：

" [dʌst] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gɔːdʒd] ['ænsestərz] ,
" Dust are our gorged ancestors ,
" 灰尘 是 我们的 饱食 祖先 ,

尘埃是我们饱食的祖先，

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [huː] [reɪpt] [ðə; ði]
our ancestors who raped the
我们的 祖先 WHO 强奸 这

我们的祖先强奸了

[fiːldz] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
fields and ravished the hills ,
字段 和 被蹂躏 这 丘陵 ,

田野被夷为平地，山丘被蹂躏，

[huː] [kʌt][ðə; ði]['fɔːrɪst] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
who cut the forest chains and
WHO 切 这 森林 链条 和

谁砍断了森林锁链?

[set][ðə; ði] ['rɪvəz] [friː] ;
set the rivers free ;
放 这 河流 自由的 ;

释放河流；

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [huː] [dræŋk] [diːp]
our ancestors who drank deep
我们的 祖先 WHO 喝 深的

我们的祖先曾深饮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
from the well of the world
从 这 出色地 的 这 世界

来自世界之井

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [wel] [draɪ] —
and left the well dry —
和 左边 这 出色地 干燥 —

井水干涸了——

" ['raɪən][kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] .
" Ryan could contain himself no longer .
" 瑞安 可以 包含 他自己 不 更长 .

瑞恩再也按捺不住了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .

He	felt	his	own	feet	moving	with	the	vindictive	beat	of	the	drum	.
他	毛毡	他的	自己的	脚	移动	和	这	报复心强的	打	的	这	鼓	.

他感到自己的双脚随着充满报复意味的鼓点移动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃænt] :

He	heard	his	own	voice	take	up	the	chant	:
他	听到	他的	自己的	嗓音	拿	向上	这	呗	:

他听到自己的声音也加入了吟唱:

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]

"	Let	us	take	the	memory	of	our	ancestors
"	让	我们	拿	这	记忆	的	我们的	祖先

让我们铭记先辈的记忆

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [rend] [ɪts] ['vaɪtlz] ,

and	tear	it	open	,	rend	its	vitals	,
和	撕	它	打开	,	撕裂	它是	命脉	,

将其撕开，撕裂其要害，

[θroʊ] [ɪts] ['entreɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] :

throw	its	entrails	on	the	fire	:
扔	它是	内脏	在	这	火	:

把它的内脏扔进火里:

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðə; ði] ['iːtər] ,

our	ancestors	,	the	eaters	,
我们的	祖先	,	这	食客	,

我们的祖先，食人者，

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] ;

the	putrefiers	of	the	lakes	and	the	rivers	;
这	腐败者	的	这	湖泊	和	这	河流	;

湖泊和河流中的腐败者;

[ðə; ði] [kən'suːmərz] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd] ;

the	consumers	,	the	destroyers	,	the	murderers	of	the	living	land	;
这	消费者	,	这	驱逐舰	,	这	杀人犯	的	这	活的	土地	;

消费者，破坏者，土地上生命的刽子手;

[ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ðə; ði] [oʊ'biːs] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'lektəz] ,

the	selfish	,	the	obese	,	the	great	collectors	,
这	自私	,	这	肥胖	,	这	伟大的	收藏家	,

自私的人、肥胖的人、收藏家，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [wɜːrld] —

who	tried	to	devour	the	world	—
WHO	尝试	到	吞食	这	世界	—

谁企图吞噬世界——

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['stɑːmpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

"	He	joined	the	stomping	mass	of	the	tribe	,	his	hands	going	through	the	mimic	motions	of	killing	,
"	他	加入	这	跺脚	大量的	的	这	部落	,	他的	双手	去	通过	这	模仿	运动	的	杀	,

他加入了部落跺脚的人群，双手模仿着杀戮的动作。

['rendɪŋ] , ['θroʊɪŋ] .

rending	,	throwing	.
渲染	,	投掷	.

撕裂，投掷。

[streŋθ] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪ'meɪsieɪtɪd] [lɪmz] , [pʌlst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] ['bɑːdi] .

Strength	**flowed**	**into**	**his**	**emaciated**	**limbs**	**,**	**pulsed**	**through**	**his**	**undernourished**	**body**	**.**
力量	流动	进入	他的	瘦弱	四肢	,	脉冲	通过	他的	营养不良	身体	.

力量涌入他瘦弱的四肢，在他营养不良的身体里涌动。

[hiː; hi] [glimpst] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]

He	**glimpsed**	**Merium**	**across**	**the**	**fire**	**and**	**he**	**caught**	**his**	**breath**	**at**	**the**
他	瞥见	-	穿过	这	火	和	他	捕捉	他的	气息	在	这

['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .

beauty	**of**	**her**	**animated**	**face**	**.**
美丽	的	她	动画	脸	.

他透过火堆瞥见了梅丽姆，她生动的面容让他屏住了呼吸。

[ə'gen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ,

Again	**he**	**almost**	**wanted**	**her**	**,**
再次	他	几乎	通缉	她	,

他几乎又想要她了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]

and	**for**	**a**	**while**	**he**	**was**	**able**	**to**	**convince**	**himself**	**that**	**some**	**day**	**he**
和	为了	一个	尽管	他	曾是	有能力的	到	说服	他自己	那	一些	天	他

[wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər] ;

would	**want**	**her**	**;**
会	想	她	;

有一段时间，他甚至能够说服自己，总有一天他会想要她；

[ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ɔːf][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]

that	**this**	**time**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**Dance**	**would**	**not**	**wear**	**off**	**the**	**way**	**it**	**always**
那	这	时间	这	影响	的	这	舞蹈	会	不是	穿	离开	这	方式	它	总是

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd]

had	**before**	**and**	**he**	**would**	**go**	**on**	**feeling**	**strong**	**and**	**confident**	**and**
有	前	和	他	会	去	在	感觉	强的	和	自信的	和

[ˌʌnə'freɪd][ænd; ənd][faɪnd] ['meni] [dɔːgz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [traɪb] ;

unafraid	**and**	**find**	**many**	**dogs**	**to**	**feed**	**the**	**tribe**	**;**
无所畏惧	和	寻找	许多	狗	到	喂养	这	部落	;

这一次，舞蹈的效果不会像以前那样消失，他会继续感到强壮、自信、无所畏惧，并找到许多狗来喂养部落；

[ðen] , [pər'hæps] , [ðə; ði][men] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

then	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**men**	**would**	**want**	**the**	**women**	**the**	**way**	**they**	**used**	**to**	**,**
然后	,	也许	,	这	男人	会	想	这	女性	这	方式	他们	用过的	到	,

那样的话，或许男人们就会像以前那样喜欢女人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] - , [ænd; ənd][ðə; ði][traɪb] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

and	**he**	**would**	**want**	**Merium**	**,**	**and**	**the**	**tribe**	**would**	**increase**	**and**	**become**
和	他	会	想	-	,	和	这	部落	会	增加	和	变得

[greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

great	**and**	**strong**	**—**
伟大的	和	强的	—

他会想要梅里姆，部落也会因此壮大，变得强大——

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər] [ænd; ənd] [stɔmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**raised**	**his**	**voice**	**higher**	**and**	**stomped**	**his**	**feet**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	提高	他的	嗓音	更高	和	跺脚	他的	脚	作为	难的	作为	他	可以	.

他提高了嗓门，使劲跺脚。

[ðə; ði]['heɪtrɪd][wʌz; wəz][laɪk][waɪn] [naʊ] , ['gʌʃɪŋ] ['hɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [θrɑːbɪŋ] ['waɪldli][ɪn]

The	**hatred**	**was**	**like**	**wine**	**now**	**,**	**gushing**	**hotly**	**through**	**his**	**body**	**,**	**throbbing**	**wildly**	**in**
这	仇恨	曾是	喜欢	葡萄酒	现在	,	喷薄	热	通过	他的	身体	,	悸动	疯狂地	在

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	**brain**	**.**
他的	脑	.

仇恨此刻如同美酒，在他体内奔涌，在他脑海中疯狂跳动。

[ðə; ði] [tʃænt] [krə'ʃendəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɪ'sterɪk(ə)l][weɪl] ,

The	chant	crescendoed	into	a	huge	hysterical	wail	,
这	呗	渐强	进入	一个	巨大的	歇斯底里的	哀号	,

吟唱声逐渐高涨，最终变成了一声歇斯底里的巨大哭喊。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ri'vəːbəreitiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] , ['raɪdɪŋ]

a	bitter	accusation	reverberating	over	the	barren	hills	and	the	dead	sea	,	riding
一个	苦的	指控	回响	超过	这	荒芜	丘陵	和	这	死的	海	,	骑术

[ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [wɪnd] —

the	dust	-	laden	wind	—
这	灰尘	-	满载	风	—

一声尖锐的指责在荒芜的山丘和死寂的海面上回荡，随着裹挟着尘土的风飘荡——

" ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər][pɪgz] !

"	Our	ancestors	were	pigs	!
"	我们的	祖先	是	猪	!

“我们的祖先是猪！”

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər][pɪgz] ! . . . "

Our	ancestors	were	pigs	!	.	.	.	"
我们的	祖先	是	猪	!	.	.	.	"

我们的祖先是猪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神